

# KOMMISSION FÜR SLAVISCHE PHILOLOGIE UND KULTURGESCHICHTE

Bericht F. Otten

## *Russisch-Deutsches Wörterbuch (RDW)*

R. Belentschikow berichtet:

2013 wirkten am Wörterbuchprojekt dieselben Festangestellten und Werkvertragskräfte mit wie im Jahr zuvor.

Im April fand im Rahmen der turnusmäßigen Evaluierung des Projekts eine Begehung der Arbeitsstelle Magdeburg statt. Die Gutachtergruppe wertete die Ergebnisse der Projektarbeit positiv und empfahl die Weiterführung des Projekts bis zum Auslaufen der Förderung Ende 2016.

Im Harrassowitz-Verlag ist 2013 *Band 9* (podzor – po-sibirski) mit mehr als 10.000 Lemmata erschienen (ISBN 978-3-447-06954-0).

Für *Band 10* (posivee – pjačenie, ca. 16.000 Lemmata) wurden im elektronischen Redaktionssystem „ABBYY Lingvo™ Content“ die weiteren Wortartikel verfasst. Die Gesamtreaktion durch die Projektleiterin und Herausgeberin steht noch aus. Im Anschluss wird das Software-Unternehmen ABBYY, mit dem die Akademie 2010 einen Lizenzvertrag abgeschlossen hat, aus dem Redaktionssystem die Druckfassung generieren. Nach der Kontrolle der Konvertierungsergebnisse durch die Projektgruppe wird die Druckfassung zur Publikation an den Verlag übergeben.

Die Erarbeitung der Wortartikel für *Band 11* (Wortstrecke R, ca. 13.800 Lemmata) im Redaktionssystem wurde begonnen.

Für *Band 12* (Wortstrecke S) wurde im Redaktionssystem die Stichwortliste zusammengestellt.

Die gegenüber der Druckfassung von 2003 aktualisierte Wortstrecke A wurde als online-Publikation freigeschaltet, vgl. <http://rdw.lingvo.com/>.

Die Wortstrecken D und E (aus Band 2, 2003) wurden ebenfalls überarbeitet und an die Partner von ABBYY zur Konvertierung in das Redaktionssystem übergeben.

Das Wörterbuch wurde auf dem Internationalen Slavistenkongress vorgestellt, vgl. die Publikation: Belentschikow, Renate. Sprachvariation und Probleme der lexikografischen Kodifizierung (am Beispiel des „Russisch-Deutschen Wörterbuchs“ der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz). Deutsche Beiträge zum 15. Internationalen Slavistenkongress, Minsk 2013. München/Berlin/Washington, D.C.: Sagner, 2013, 47-56.